



*Universidad Nacional*

1/2

EXP-UNC: 23340/2009

de

*Córdoba*

*República Argentina*

Córdoba, 22 DIC 2009

**VISTO** las presentes actuaciones, relacionadas con los Convenios de Cotutela de Tesis Doctoral entre Alma Mater Studiorum - Universidad de Bolonia (Italia) y la Universidad Nacional de Córdoba, propuestos celebrar por la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales con la Universidad de Bolonia, obrantes a fs. 27/32 y 56/60; atento lo manifestado a fs. 52 por la Subsecretaría de Posgrado de la Secretaría de Asuntos Académicos, la intervención de la Prosecretaría de Relaciones Internacionales a fs. 64, lo informado a fs. 66 por la Secretaría de Planificación y Gestión Institucional, lo dictaminado por la Dirección de Asuntos Jurídicos bajo el nro. 44018, y lo dispuesto por las RHCS nros. 344/99 y 458/03, y

**CONSIDERANDO:**

Que el Convenio Particular que obra a fs. 27/32 se estipula exclusivamente a favor de la Ab. Mirta Liliana Bellotti de nacionalidad italiana y argentina, inscripta en la Carrera de Doctorado en "Derecho y Ciencias Sociales" de esta Universidad;

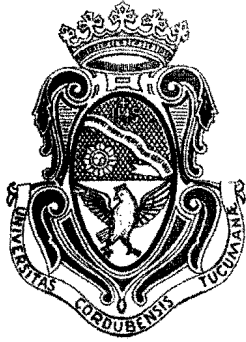
Que el Convenio Marco obrante a fs. 56/60 se estipula a favor de los doctorandos inscriptos en la Carrera de Doctorado en "Derecho y Ciencias Sociales" de esta Universidad y en el curso de doctorado en "Stato e Personal negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo "Diritto Civile" en ALMA MATER STUDIORUM - Universidad de Bolonia, que soliciten la actuación del presente convenio para obtener ambos títulos;

Por ello,

**LA RECTORA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**

**RESUELVE**

**ARTÍCULO 1.-** Aprobar los Convenios de Cotutela de Tesis Doctoral entre Alma Mater Studiorum - Universidad de Bolonia (Italia) y la Universidad Nacional de Córdoba, propuestos celebrar por la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales con la Universidad de Bolonia, obrantes a fs. 27/32 y 56/60, que en fotocopias forman parte integrante de la presente resolución y, suscribirlos.



Universidad Nacional  
EXP-UNC: 23340/2009 de  
Córdoba  
República Argentina

2/2

**ARTÍCULO 2.-** Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Super-

rior.

*ps*

Mgter. JHON BORETTO  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

Dra. SILVIA CAROLINA SCOTTO  
RECTORA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

**RESOLUCIÓN NRO: 3210**



**CONVENZIONE DI COTUTELA DI TESI DOTTORALE TRA L'ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITA' DI BOLOGNA E L'UNIVERSITÀ NAZIONALE DI CÓRDOBA (ARGENTINA)**

**CONVENIO DE COTUTELA DE TESIS DOCTORAL ENTRE ALMA MATER STUDIORUM- UNIVERSIDAD DE BOLONIA Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (ARGENTINA)**

Visto l'art. 4 della legge 3 luglio 1998, n. 210, recante norme in materia di Dottorato di Ricerca;

Visto el art. 4 de la ley del 3 de julio de 1998, n. 210, que contiene normas en materia de Doctorado;

Visto il decreto del Ministro dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica del 30 aprile 1999, n. 224 in materia di Dottorato di Ricerca;

Visto el decreto del Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica del 30 de abril de 1999, n. 224 en materia de Doctorado;

Visto il Regolamento dell'ALMA MATER STUDIORUM – Università di Bologna, D.R. n. 202/2005

Visto el Reglamento de ALMA MATER STUDIORUM- Universidad de Bolonia, D.R. n. 202/2005

**TANTO PREMESSO**

Habiendo dicho lo que antecede:

L'ALMA MATER STUDIORUM - Università di Bologna, con sede in via Zamboni, 33 – Bologna, Italia, rappresentata dal Magnifico Rettore, Prof. Pier Ugo Calzolari, domiciliato per la carica presso la stessa Università e l'Università Nazionale di Córdoba (Argentina), rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. ssa. Silvia Carolina Scotto con sede in Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria, 5000 Córdoba-Argentina, Rectorado segundo piso, Pabellón Argentina, tel. 0054 351 4334072/78, domiciliata per la carica presso la stessa Università in merito alla regolamentazione dei rapporti tra le parti per la pratica attuazione del programma di ricerca della Dott.ssa **Mirta Liliana Bellotti**, di nazionalità italiana e argentina, finalizzato alla preparazione di una tesi di Dottorato in co-tutela, secondo le modalità ed i termini di seguito previsti

ALMA MATER STUDIORUM- Universidad de Bolonia, con sede en Via Zamboni,33 Bolonia- Italia, representada por el Magnifico Rector, Prof. Pier Ugo Calzolari, constituyendo domicilio en la sede mencionada y la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina) representada por la Magnifica Rectora Profesora Silvia Carolina Scotto con sede en Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria 5000 Córdoba- Argentina, Rectorado segundo piso, Pabellón Argentina, tel. 0054 351 4334072/78, constituyendo domicilio en el Rectorado mencionado en mérito a reglamentar las relaciones entre las partes para la actuación del programa de investigación de la Abogada Mirta Liliana Bellotti, de nacionalidad italiana y argentina, con el fin de preparar una tesis de doctorado en co-tutela, según la modalidad y los términos previstos a continuación

**CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE:**

Convienen y estipulan lo que sigue:



#### Articolo 1

La presente convenzione di co-tutela di tesi di Dottorato di Ricerca viene stipulata esclusivamente a favore della Dott.ssa **Mirta Liliana Bellotti** di nazionalità italiana e argentina, iscritta al Dottorato di Ricerca in " Derecho y Ciencias Sociales", presso l'Università Nazionale di Córdoba

Accertati i requisiti richiesti, la Dott.ssa Mirta Liliana Bellotti sarà iscritta al corso di dottorato in **Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo "Diritto Civile"** presso l'ALMA MATER STUDIORUM- Università di Bologna per il conseguimento del titolo di Dottore di Ricerca in Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo "Diritto Civile".

#### Artículo 1

El presente convenio de co-tutela de tesis de Doctorado se estipula exclusivamente a favor de la Abogada Mirta Liliana Bellotti de nacionalidad italiana y argentina, inscripta en la Carrera de Doctorado en "Derecho y Ciencias Sociales" de la Universidad Nacional de Córdoba.

Verificados los requisitos requeridos, la Abogada Mirta Liliana Bellotti será inscripta en el curso de doctorado en "Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo "Diritto Civile"" en ALMA MATER STUDIORUM - Universidad de Bolonia para obtener el título de Doctor en "Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo "Diritto Civile""

#### Articolo 2

Il periodo di ricerca e redazione della tesi é di tre (3) anni, a decorrere della data de entrata in vigore della presente convenzione. Se necessario detto periodo di tre anni potrà essere prolungato in accordo con la normativa vigente presso le due Istituzioni.

L' ALMA MATER STUDIORUM- Università di Bologna riconosce piena validità ai tre anni di studi presso l'Università Nazionale di Córdoba, nelle "adscipciones" nelle cattedre di Diritto Amministrativo e Diritti Reali, come parte della carriera di Dottorato di Ricerca.

#### Artículo 2

El período de investigación y redacción de la tesis será de tres (3) años a partir de la fecha de entrada en vigor del presente convenio. Si es necesario dicho periodo de tres años podrá ser prorrogado de acuerdo a la normativa vigente en las dos Instituciones.

ALMA MATER STUDIORUM - Universidad de Bolonia reconoce plena validez a los tres años de estudios en la Universidad Nacional de Córdoba, en las adscipciones en las cátedras de Derecho Administrativo y Derechos Reales, como parte de la carrera de Doctorado.

#### Articolo 3

Il lavoro di ricerca nonché di redazione della tesi dovrà essere svolto presso entrambe le Istituzioni secondo le modalità che verranno concordate da entrambi i direttori di tesi.

#### Artículo 3

El trabajo de investigación y de redacción de la tesis se realizará en las dos Instituciones según las modalidades que serán acordadas por los directores de tesis.

#### Articolo 4

La Dott.ssa Mirta Liliana Bellotti sarà iscritta presso entrambe le Istituzioni. L'iscrizione presso l'ALMA MATER STUDIORUM - Università di Bologna sarà effettuata successivamente alla sottoscrizione della presente convenzione e verrà ripetuta ogni anno. Le tasse di iscrizione saranno versate esclusivamente all' Università Nazionale



di Córdoba con esonero dal relativo pagamento presso l'ALMA MATER STUDIORUM - Università di Bologna.

#### Artículo 4

La Abogada Mirta Liliana Bellotti será inscripta en las dos Instituciones. La inscripción en ALMA MATER STUDIORUM - Universidad de Bolonia se efectuará sucesivamente a la suscripción del presente convenio y se repetirá cada año. Las tasas de inscripción se pagarán exclusivamente a la Universidad Nacional de Córdoba exonerándose del relativo pago en l'ALMA MATER STUDIORUM - Universidad de Bolonia.

#### Articolo 5

Sarà cura della Dott. ssa Mirta Liliana Bellotti provvedere alla copertura sanitaria nei periodi di permanenza in Italia. Per tutto quel che concerne gli ulteriori rischi non coperti da assicurazione prevista per legge, la dottoranda potrà provvedere autonomamente tramite una propria assicurazione personale.

#### Artículo 5

Estará a cargo de la Abogada Mirta Liliana Bellotti proveer la cobertura sanitaria en los periodos de permanencia en Italia. Por todo lo que concierne a ulteriores riesgos no cubiertos de cobertura prevista por la ley, la doctoranda podrá proveer autónomamente trámite un seguro personal propio.

#### Articolo 6

Il titolo della tesi in co-tutela, relativa alla ricerca sarà: " *Principios de derecho urbanístico en las grandes ciudades argentinas a la luz del derecho urbanístico comparado contemporáneo*".

Direttore di tesi e referente scientifico presso l'Università di Bologna sarà il Prof. Ugo Ruffolo, presso l'Università Nazionale di Córdoba, il Prof. Julio Isidro Altamira Gigena.

I due direttori di tesi s'impegnano ad esercitare pienamente le loro funzioni di tutori della dottoranda.

A tal titolo, essi si impegnano a collaborare, mantenendo un contatto costante al fine di valutare l'evoluzione dell'attività di ricerca della dottoranda.

#### Artículo 6

El título de la tesis en co-tutela, relativo a la investigación será: "Principios de derecho urbanístico en las grandes ciudades argentinas a la luz del derecho urbanístico comparado contemporáneo".

Será Director di tesis y referente científico en la Universidad de Bolonia el Prof. Ugo Ruffolo, en la Universidad Nacional de Córdoba el Prof. Julio Isidro Altamira Gigena.

Los dos directores di tesis se comprometen a ejercitar plenamente sus funciones de tutores de la doctoranda. A tal título, se comprometen a colaborar, manteniendo un contacto constante a fin de evaluar la evolución de la actividad de investigación de la doctoranda.

#### Articolo 7

La discussione finale della tesi, si svolgerà a Bologna. La Commissione sarà composta dall'Università di Bologna, con la presenza del tutore argentino. L'Università Nazionale di Córdoba assume gli oneri finanziari per la trasferta del tutore argentino in Italia. L'Università Nazionale di Córdoba eseguirá una valutazione del merito de la tesi in compimento del suo ordinamento

La Commissione giudicatrice delle due Istituzioni è nominata secondo le modalità previste dai Regolamenti di Ateneo in materia di Dottorato di Ricerca.

#### Artículo 7

La discusión final de la tesis, se desarrollará en Bolonia. La Comisión será conformada por la Universidad de Bolonia, con la presencia del tutor argentino. La Universidad Nacional de Córdoba asume los costos del viaje a Italia del tutor argentino. La Comisión evaluadora de las dos Instituciones será nombrada según las modalidades previstas en la Reglamentación de la Facultad en materia de Doctorado.

#### Articolo 8

La tesi sarà unica e redatta in lingua spagnola. Una breve sintesi sarà redatta in italiano. La discussione finale avrà luogo in lingua italiana, corredata di una breve sintesi orale in italiano.

Ciascuna delle due università rilascerà un Diploma finale. Quello rilasciato dall'Università Nazionale di Córdoba sarà redatto in lingua spagnola, quello rilasciato dall'Università di Bologna sarà redatto in lingua italiana. In ciascuno dei due diplomi sarà specificato il conferimento del titolo dottorale da parte di entrambe le università coinvolte nella presente Convenzione.

L'Università di Bologna rilascerà il titolo di Dottore di Ricerca in Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo "Diritto Civile";

L'Università di Nazionale di Córdoba rilascerà il titolo di Dottore in Diritto e scienze sociali.

#### Artículo 8

La tesis será única, redactada en lengua española. Una breve síntesis será redactada en italiano. La discusión final tendrá lugar en español acompañada de una breve síntesis oral en italiano. Cada una de las dos Universidades expedirá un Diploma final. El Diploma otorgado por la Universidad Nacional de Córdoba será redactado en español, y el expedido por la Universidad de Bolonia será redactado en italiano. En cada uno de los diplomas se especificará el otorgamiento de título doctoral de parte de las dos universidades que firman el presente Convenio.

La Universidad de Bolonia extenderá el título de Doctor en "Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo 'Diritto Civile'"

La Universidad Nacional de Córdoba concederá el título de Doctor en Derecho y Ciencias Sociales.

#### Articolo 9

Le Università contraenti si impegnano, attraverso l'intermediazione dei rispettivi direttori di tesi, a scambiarsi vicendevolmente tutte le informazioni e la documentazione utili per l'organizzazione della co-tutela di tesi della Dott. ssa. Mirta Liliana Bellotti, oggetto della presente convenzione.

#### Artículo 9

Las Universidades contrayentes se comprometen, a través de los respectivos directores de tesis, a intercambiar todas las informaciones y documentaciones útiles para organizar la co-tutela de la tesis de la Abogada Mirta Liliana Bellotti, objeto del presente convenio.

#### Articolo 10

La presentazione, il deposito e la riproduzione della tesi avranno luogo secondo le modalità previste dalle leggi in vigore in ciascun Paese.

La tutela dell'oggetto della tesi, così come la pubblicazione, lo sfruttamento e la protezione dei risultati ottenuti con lo studio di ricerca della dottoranda nelle Università contraenti saranno assoggettati alla normativa in vigore e tutelati conformemente alle procedure specifiche di ciascun Paese coinvolto nella co-tutela.

Qualora richiesto, le disposizioni relative alla protezione dei diritti di proprietà intellettuale potranno costituire oggetto di protocolli o documenti specifici.

#### Artículo 10

La presentación, el depósito y la reproducción de la tesis se efectuarán según las modalidades previstas por las leyes en vigor de cada país.

La tutela del objeto de la tesis, así como la publicación, el aprovechamiento y la protección de los resultados obtenidos con el estudio de investigación de la doctoranda en las Universidades contrayentes se sujetarán a la normativa en vigor y tutelados conforme a los procedimientos específicos de cada país involucrado en la co-tutela.

Si se requiere, las disposiciones relativas a la protección de derechos de propiedad intelectual podrán constituir objeto de protocolos o documentos específicos.

#### Articolo 11

La presente convenzione entra in vigore dalla data della sottoscrizione da parte del legale rappresentante di ciascuna Università contraente e sarà valida fino al conferimento del titolo. Nel caso in cui il candidato non si iscrivesse presso una delle Università contraenti, oppure rinunciasse per iscritto a proseguire la co-tutela, oppure, a seguito della decisione di almeno uno dei due direttori di tesi, non fosse autorizzato a proseguire la preparazione della tesi in co-tutela, le Istituzioni contraenti potranno fine congiuntamente e senza ritardo alle disposizioni del presente accordo.

#### Artículo 11

El presente convenio entra en vigor desde la fecha de subscripción de parte del representante legal de cada una de las Universidades contrayentes y será válido hasta el otorgamiento del título. En el caso en que el candidato no se inscriba en una de las Universidades contrayentes, o renunciare por escrito a proseguir la co-tutela, o luego de la decisión de al menos uno de los dos directores de tesis, no fuese autorizado a proseguir la preparación de la tesis en co-tutela, las Instituciones contrayentes pondrán fin conjuntamente y sin demora a las disposiciones del presente acuerdo.

#### Articolo 13

Il presente accordo è stilato in due copie originali aventi forza di legge, ciascuna delle quali redatta in italiano ed in spagnolo.

#### Artículo 13

El presente acuerdo se extiende en dos copias originales con fuerza de ley, cada una de las cuales se redacta en italiano y en español.



PER UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

LA Rectora  
Prof. Silvia Carolina Scotto

EL DIRECTOR DE TESIS  
Prof. Julio I. Altamira Gigena

PER L'ALMA MATER STUDIORUM- UNIVERSITA' DI BOLOGNA

IL Rettore  
Prof. Pier Ugo CALZOLARI

IL DIRETTORE DI TESI  
Prof. Ugo Ruffolo







**CONVENZIONE DI COTUTELA DI TESI DOTTORALE TRA L'ALMA MATER STUDIORUM – UNIVERSITA' DI BOLOGNA E L'UNIVERSITÀ NAZIONALE DI CÓRDOBA (ARGENTINA)**

**CONVENIO DE COTUTELA DE TESIS DOCTORAL ENTRE ALMA MATER STUDIORUM- UNIVERSIDAD DE BOLONIA Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (ARGENTINA)**

Visto l'art. 4 della legge 3 luglio 1998, n. 210, recante norme in materia di Dottorato di Ricerca;

Visto el art. 4 de la ley del 3 de julio de 1998, n. 210, que contiene normas en materia de Doctorado;

Visto il decreto del Ministro dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica del 30 aprile 1999, n. 224 in materia di Dottorato di Ricerca;

Visto el decreto del Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica del 30 de abril de 1999, n. 224 en materia de Doctorado;

Visto il Regolamento dell'ALMA MATER STUDIORUM – Università di Bologna, D.R. n. 202/2005

Visto el Reglamento de ALMA MATER STUDIORUM- Universidad de Bolonia, D.R. n. 202/2005

**TANTO PREMESSO**

Habiendo dicho lo que antecede:

L'ALMA MATER STUDIORUM - Università di Bologna, con sede in via Zamboni, 33 – Bologna, Italia, rappresentata dal Magnifico Rettore, Prof. Pier Ugo Calzolari, domiciliato per la carica presso la stessa Università e l'Università Nazionale di Córdoba (Argentina), rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. ssa. Silvia Carolina Scotto con sede in Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria, 5000 Córdoba-Argentina, Rectorado segundo piso, Pabellón Argentina, tel. 0054 351 4334072/78, domiciliata per la carica presso la stessa Università in merito alla regolamentazione dei rapporti tra le parti per la pratica di tesi di Dottorato in co-tutela, secondo le modalità ed i termini di seguito previsti

ALMA MATER STUDIORUM- Universidad de Bolonia, con sede en Via Zamboni,33 Bolonia- Italia, representada por el Magnifico Rector, Prof. Pier Ugo Calzolari, constituyendo domicilio en la sede mencionada y la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina) representada por la Magnifica Rectora Profesora Silvia Carolina Scotto con sede en Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria 5000 Córdoba- Argentina, Rectorado segundo piso, Pabellón Argentina, tel. 0054 351 4334072/78, constituyendo domicilio en el Rectorado mencionado en mérito a reglamentar las relaciones entre las partes para la actuación de tesis de Doctorado en co-tutela según la modalidad y los términos previstos a continuación

**CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE:**

Convienen y estipulan lo que sigue:

**Articolo 1**

La presente convenzione di co-tutela di tesi di Dottorato di Ricerca viene stipulata a favore dei dottorandi, iscritti al Dottorato di Ricerca in " Derecho y Ciencias Sociales",

presso l'Università Nazionale di Córdoba e al corso di dottorato in **Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo "Diritto Civile"** presso l'ALMA MATER STUDIORUM- Università di Bologna, che sollecitino la attuazione de la presente convenzione, per il conseguimento di ambedue due titoli.

#### Artículo 1

El presente convenio de co-tutela de tesis de Doctorado se estipula a favor de los doctorandos inscriptos en la Carrera de Doctorado en "Derecho y Ciencias Sociales" de la Universidad Nacional de Córdoba y en el curso de doctorado en "Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo 'Diritto Civile'" en ALMA MATER STUDIORUM - Universidad de Bolonia, que soliciten la actuación del presente convenio, para obtener ambos títulos.

#### Artículo 2

Il periodo di ricerca e redazione della tesi é di tre (3) anni, a decorrere della data de entrata in vigore della presente convenzione. Se necessario detto periodo di tre anni potrà essere prolungato in accordo con la normativa vigente presso le due Istituzioni.

#### Artículo 2

El período de investigación y redacción de la tesis será de tres (3) años a partir de la fecha de entrada en vigor del presente convenio. Si es necesario dicho periodo de tres años podrá ser prorrogado de acuerdo a la normativa vigente en las dos Instituciones.

#### Artículo 3

Il lavoro di ricerca nonché di redazione della tesi dovrà essere svolto presso entrambe le Istituzioni secondo le modalità che verranno concordate da entrambi i direttori di tesi.

#### Artículo 3

El trabajo de investigación y de redacción de la tesis se realizará en las dos Instituciones según las modalidades que serán acordadas por los directores de tesis.

#### Artículo 4

Il dottorando che solleciti la attuazione della presente convenzione sarà iscritto presso entrambe le Istituzioni dopo di accertati i requisiti richiesti.

#### Artículo 4

El doctorando que solicite la actuación del presente convenio será inscripto en ambas Instituciones luego de verificados los requisitos requeridos.

#### Artículo 5

Sarà cura del dottorando provvedere alla copertura sanitaria nei periodi di permanenza in Italia. Per tutto quel che concerne gli ulteriori rischi non coperti da assicurazione prevista per legge, la dottoranda potrà provvedere autonomamente tramite una propria assicurazione personale.

#### Artículo 5

Estará a cargo del doctorando proveer la cobertura sanitaria en los períodos de permanencia en Italia. Por todo lo que concierne a ulteriores riesgos no cubiertos de cobertura prevista por la ley, la doctoranda podrá proveer autónomamente trámite un seguro personal propio.

#### Artículo 6

Si nominerà un Direttore di tesi e referente scientifico presso l'Università di Bologna, e presso l'Università Nazionale di Córdoba.

I due direttori di tesi s'impegnano ad esercitare pienamente le loro funzioni di tutori del dottorando.

A tal titolo, essi si impegnano a collaborare, mantenendo un contatto costante al fine di valutare l'evoluzione dell'attività di ricerca del dottorando.

#### Artículo 6

Se designará Director de tesis y referente científico en la Universidad de Bolonia, y en la Universidad Nacional de Córdoba.

Los dos directores de tesis se comprometen a ejercitar plenamente sus funciones de tutores del doctorando. A tal título, se comprometen a colaborar, manteniendo un contacto constante a fin de evaluar la evolución de la actividad de investigación del doctorando.

#### Articolo 7

La discussione finale della tesi, si svolgerà a Bologna. La Commissione sarà composta dall'Università di Bologna, con la presenza del tutore argentino. L'Università Nazionale di Córdoba assume gli oneri finanziari per la trasferta del tutore argentino in Italia. L'Università Nazionale di Córdoba eseguirà una valutazione del merito della tesi in compimento del suo ordinamento.

La Commissione giudicatrice delle due Istituzioni è nominata secondo le modalità previste dai Regolamenti di Ateneo in materia di Dottorato di Ricerca.

#### Artículo 7

La discusión final de la tesis, se desarrollará en Bolonia. La Comisión será conformada por la Universidad de Bolonia, con la presencia del tutor argentino. La Universidad Nacional de Córdoba asume los costos del viaje a Italia del tutor argentino. La Universidad Nacional de Córdoba realizará una evaluación del merito de la tesis en cumplimiento de su normativa.

La Comisión evaluadora de las dos Instituciones será nombrada según las modalidades previstas en la Reglamentación de la Facultad en materia de Doctorado.

#### Articolo 8

La tesi sarà unica e redatta in lingua spagnola o italiana. Una breve sintesi sarà redatta in italiano se è scritta in spagnolo e in spagnolo se è scritta in italiano. La discussione finale avrà luogo in lingua italiana o spagnola, corredata di una breve sintesi orale in italiano o spagnolo.

Ciascuna delle due università rilascerà un Diploma finale. Quello rilasciato dall'Università Nazionale di Córdoba sarà redatto in lingua spagnola, quello rilasciato dall'Università di Bologna sarà redatto in lingua italiana. In ciascuno dei due diplomi sarà specificato il conferimento del titolo dottorale da parte di entrambe le università coinvolte nella presente Convenzione.

L'Università di Bologna rilascerà il titolo di Dottore di Ricerca in Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo "Diritto Civile";

L'Università di Nazionale di Córdoba rilascerà il titolo di Dottore in Diritto e scienze sociali.

#### Artículo 8

La tesis será única, redactada en lengua española o italiana. Una breve síntesis será redactada en italiano si se escribe en español y en español si se escribe en italiano. La discusión final tendrá lugar en español o italiano acompañada de una breve síntesis en italiano o español. Cada una de las dos Universidades expedirá un Diploma final. El Diploma otorgado por la Universidad Nacional de Córdoba será redactado en español,

y el expedido por la Universidad de Bologna será redactado en italiano. En cada uno de los diplomas se especificará el otorgamiento de título doctoral de parte de las dos universidades que firman el presente Convenio.

La Universidad de Bologna extenderá el título de Doctor en “Stato e Persona negli Ordinamenti Giuridici: Indirizzo ‘Diritto Civile’”

La Universidad Nacional de Córdoba concederá el título de Doctor en Derecho y Ciencias Sociales.

#### Articolo 9

Le Università contraenti si impegnano, attraverso l'intermediazione dei rispettivi direttori di tesi, a scambiarsi vicendevolmente tutte le informazioni e la documentazione utili per l'organizzazione della co-tutela di tesi .

#### Artículo 9

Las Universidades contrayentes se comprometen, a través de los respectivos directores de tesis, a intercambiar todas las informaciones y documentaciones útiles para organizar la co-tutela de la tesis.

#### Articolo 10

La presentazione, il deposito e la riproduzione della tesi avranno luogo secondo le modalità previste dalle leggi in vigore in ciascun Paese.

La tutela dell'oggetto della tesi, così come la pubblicazione, lo sfruttamento e la protezione dei risultati ottenuti con lo studio di ricerca della dottoranda nelle Università contraenti saranno assoggettati alla normativa in vigore e tutelati conformemente alle procedure specifiche di ciascun Paese coinvolto nella co-tutela.

Qualora richiesto, le disposizioni relative alla protezione dei diritti di proprietà intellettuale potranno costituire oggetto di protocolli o documenti specifici.

#### Artículo 10

La presentación, el depósito y la reproducción de la tesis se efectuarán según las modalidades previstas por las leyes en vigor de cada país.

La tutela del objeto de la tesis, así como la publicación, el aprovechamiento y la protección de los resultados obtenidos con el estudio de investigación de la doctoranda en las Universidades contrayentes se sujetarán a la normativa en vigor y tutelados conforme a los procedimientos específicos de cada país involucrado en la co-tutela.

Si se requiere, las disposiciones relativas a la protección de derechos de propiedad intelectual podrán constituir objeto de protocolos o documentos específicos.

#### Articolo 11

La presente convenzione entra in vigore dalla data della sottoscrizione da parte del legale rappresentante di ciascuna Università contraente.

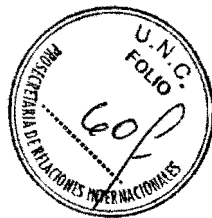
#### Artículo 11

El presente convenio entra en vigor desde la fecha de subscripción de parte del representante legal de cada una de las Universidades contrayentes.

#### Articolo 12

Il presente accordo é stilato in due copie originali aventi forza di legge, ciascuna delle quali redatta in italiano ed in spagnolo.

#### Artículo 12



El presente acuerdo se extiende en dos copias originales con fuerza de ley, cada una de las cuales se redacta en italiano y en español.

PER L'ALMA MATER STUDIORUM- UNIVERSITA' DI BOLOGNA

IL RETTORE  
*Prof. Pier Ugo CALZOLARI*

---

PER UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

LA Rectora  
*Prof. Silvia Carolina Scotto*

---